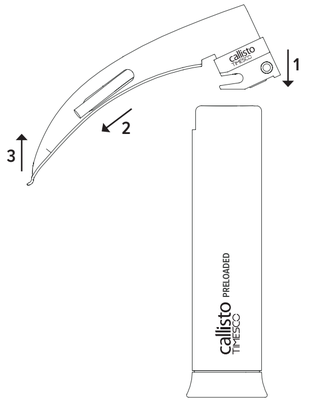
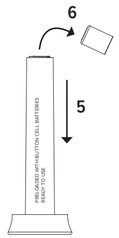




GB Callisto Preloaded Single Use Laryngoscope Handle Instructions for use

DS.3940.480.10	Callisto Preloaded Handle Medium 'C' (Box of 25)
DS.3940.460.10	Callisto Preloaded Compact Handle (Box of 25)

A laryngoscope is used to examine and visualise a patient's upper airway and aid placement of a tracheal tube during intubations. This product must only be used by a qualified physician. (N.B. USA and Canadian Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.)

- This Callisto Preloaded handle conforms to the ISO 7376 standard (fibre optic fitting).
- Use only with blades that conform to ISO 7376 standard (fibre optic fitting).
- We can only guarantee compatible fitting with Timesco Fibre Optic blades
- Supplied non-sterile, packed in clean room conditions.
- Do not reuse, sterilise or reprocess.

Pre-use Checks – before use on a patient
- Visually inspect the product for any sharp edges, burrs or other damage.
- Check the batteries have been inserted correctly.
- Depress the bulb collar on the handle to confirm the bulb illuminates.
- Fit the blade to the handle and check that the light functions correctly.

IMPORTANT NOTE: Always keep spare blades and handles available in case of failure or emergency.

Cautions
- This device is designed to be SINGLE-USE and should only be used on a single patient during a single procedure and then discarded. Do not reuse or reprocess.
- Do not use in the vicinity of intense magnetic fields such as MRI scanners.
- This product is designed to be disposable with a limited operational life. Repeated testing of this equipment before use could significantly reduce the life of the product or result in operational failure.
- Do not use with other batteries or replace the batteries supplied with the handle. The batteries and the handle are intended for single use.

Fitting & Removing a Laryngoscope Blade to a Laryngoscope Handle
1. Hook the blade onto the hook bar on the handle (1)
2. Apply pressure to the heel of the blade until the blade 'clicks' into position over the bar (2)
3. Lift the tip of the blade until it locks into the operating position and the bulb illuminates (3)

To remove the blade, reverse the instructions above

Cautionary Note: It is possible to incorrectly mount the blade. This may result in a non-functioning or damaged blade and or handle.

To discard the preloaded batteries:
1) Unscrew the end cap (4)
2) Remove the tube insert and the end cap (5)
3) Tip tube upside down to allow batteries to fall out into the appropriate waste disposal (6). If the batteries do not fall out on their own, carefully shake the tube.

The button cell batteries are Alkaline and outside of the battery directive, therefore they may be disposed of in general waste. Please ensure handles and batteries are disposed of in the appropriate clinical waste disposal in accordance with local policies.

See instructions for use

Non-Sterile

Do not re-use

Latex free

Do not use if packaging has been opened or damaged.

Rx ONLY Federal (U.S.A) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Use by Date

CE

FR Mode d'emploi des poignées préchargées de laryngoscope Callisto à usage unique

DS.3940.480.10	Poignée Callisto de taille Moyenne 'C' préchargée (Boîte de 25)
DS.3940.460.10	Poignée Callisto compacte préchargée (Boîte de 25)

Un laryngoscope est utilisé pour examiner et osculter les parties supérieures des voies respiratoires d'un patient et lors d'intubations trachéales. Ce produit ne doit être utilisé que par un médecin qualifié. (Note : aux États-Unis et au Canada, selon les différentes lois fédérales, ce dispositif ne peut être vendu que par ou sur ordre d'un médecin uniquement.)

- Les poignées préchargées Callisto sont conformes à la norme ISO 7376 (instruments en fibre optique).
- Utilisez uniquement avec des lames conformes à la norme ISO 7376 (instruments en fibre optique).
- Nous ne garantissons que la compatibilité avec les lames Timesco Fibre Optic.
- Livré non stérile, emballé dans des conditions de salle blanche.
- Ne pas réutiliser, retraiter ou stériliser.

Vérification avant tout usage - Avant toute utilisation sur un patient :
- Inspectez visuellement le produit pour tout rebord aigu, mauvaise finition ou tout autre dommage.
- Vérifiez que les piles ont été insérées correctement.
- Appuyez sur le col de l'ampoule sur la poignée pour confirmer que l'ampoule s'allume.
- Montez la lame sur la poignée et verifiez que les fonctions d'éclairage sont correctes.

NOTE IMPORTANTE: Veuillez toujours garder des lames de rechange et des poignées disponibles en cas de panne ou d'urgence.

Précautions d'emploi
- Cet appareil est conçu pour être à USAGE UNIQUE et ne doit être utilisé que sur un seul patient au cours d'une seule procédure, puis il doit être mis au rebut. Veuillez ne pas réutiliser ou transformer.
- Ne pas utiliser à proximité de champs magnétiques tels que les scanners ou IRM.
- Ce produit est conçu pour être jetable et avec une durée de vie limitée. Des tests répétés de cet équipement avant son utilisation peut réduire considérablement la durée de vie du produit ou entraîner une défaillance opérationnelle.
- Veuillez ne pas utiliser avec d'autres piles ou remplacer les piles fournis avec la poignée. Les piles et la poignée sont conçues à usage unique.

Montage et retrait d'une lame de laryngoscope sur une poignée de laryngoscope :
1. Monter la lame sur la barre à crochet de la poignée (1).
2. Appliquer une pression sur le talon afin que la lame effectue un «clic» pour se positionner sur la barre (2).
3. Soulevez la pointe de la lame jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position de fonctionnement et que l'ampoule s'allume (3).

Pour retirer la lame, reprenez les instructions ci-dessus depuis la fin.

Mise en garde : Il est possible de monter la lame de façon incorrecte. Cela peut entraîner un non-fonctionnement ou une lame et/ou une poignée endommagées.

Pour jeter les piles préchargées:
1) Dévissez l'embout de l'extrémité (4).
2) Retirer le tube d'insertion et l'embout (5)
3) Retournez à l'envers le tube pour laisser tomber les piles directement dans le rebut adéquate des déchets (6). Si les piles ne tombent pas toutes seules, veuillez secouer doucement le tube.

Les piles sont des piles alcalines et ne rentrent pas dans les directives d'hygiène sur les batterie, par conséquent, elles peuvent être mises au rebut. Veuillez vous assurer que les poignées et les batteries sont placées au rebut de manière appropriée conformément aux politiques locales hospitalières.

Voir instructions d'utilisation

Non stérile

Ne pas réutiliser

Sans latex

Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé.

Rx ONLY Aux États-Unis, les lois fédérales limitent la vente de ce produit sur prescription médicale uniquement.

Utilisez avant

CE

DK Brugsanvisning for Callisto Præinstalleret engangsbrugs Laryngoskophåndtag

DS.3940.480.10	Callisto Præinstalleret Håndtag Medium 'C' (Æske med 25)
DS.3940.460.10	Callisto præinstallerede kompakte håndtag (Kasse med 25)

Et laryngoskop anvendes til at undersøge og visualisere en patients øvre luftvej og støtte placeringen af en trachealtube under intubationer. Dette produkt må kun anvendes af en kvalificeret læge. (Bemærk: Ifølge amerikansk og canadisk føderal lov må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en læge.)

- Dette Callisto Præinstallerede håndtag er i overensstemmelse med ISO 7376-standarden (fiberoptisk montering).
- Brug kun med klinger, der er i overensstemmelse med ISO 7376-standarden (fiberoptisk montering).
- Vi kan kun garantere kompatibel montering med Timesco Fiberoptiske klinger
- Leveres usterile, pakket i renrumsforhold.
- Må ikke genbruges, steriliseres eller genbehandles.

Kontrol før brug - før brug på en patient
- Kontrollér visuelt produktet for eventuelle skarpe kanter, grater eller andre skader.
- Tjek at batterierne er isat korrekt.
- Tryk på håndtagets lampekrave for at bekræfte at pæren lyser.
- Sæt klingen på håndtaget, og kontrollér, at lyset fungerer korrekt.

VIGTIGT: Hav altid ekstra klinger og håndtag til rådighed i tilfælde af svigt eller nødsituation.

Forsigtig
- Dette instrument er beregnet til at være til engangsbrug og bør kun anvendes på en enkelt patient under en enkelt procedure og derefter kasseres. Må ikke genbruges eller genbehandles.
- Må ikke anvendes i nærheden af intense magnetfelter såsom MR-scannere.
- Dette produkt er konstrueret til engangsbrug med en begrænset levetid. Gentagen test af dette udstyr før brug kan reducere produktets levetid eller medføre driftssvigt.
- Anvend ikke med andre batterier og udskift ikke batterierne leveret med håndtaget. Batterierne og håndtaget er beregnet til engangsbrug.

Montering og fjernelse af en laryngoskopklinge til et laryngoskophåndtag
1. Hægt klingen på krogen på håndtagsbarren (1)
2. Læg pres på hælen af klingen indtil klingen "klikker" på plads over barren (2)
3. Løft spidsen af klingen, indtil den låser i arbejdsposition og pæren lyser (3)

For at fjerne klingen, følg vejledningen foroven omvendt

Advarende bemærkning: Det er muligt at montere klingen forkert. Dette kan resultere i en ikke-fungerende eller beskadiget klinge og/eller håndtag.

For at kassere de præinstallerede batterier:
1) Skru endedækslet af (4)
2) Fjern rørindsatsen og endedækslet (5)
3) Tip røret på hovedet for at lade batterierne falde ud i passende affaldscontainer (6) Hvis batterierne ikke falder ud på egen hånd, så ryst forsigtigt røret.

Knapcellebatterierne er alkaline og uden for batteridirektivet, derfor kan de bortskaffes i almindeligt affald. Sørg for, at håndtag og batterier bortskaffes i passende kliniske affaldssteder i overensstemmelse med lokal politik.

Se brugsanvisning

Usterile

Må ikke genbruges

Latexfri

Må ikke anvendes, hvis emballagen er blevet åbnet eller beskadiget.

Rx ONLY Ifølge føderal (amerikansk) lov må denne anordning kun sælges af eller på ordination af en læge

Brugsdato

CE

NL Laryngoscoophendels met batterijen voor eenmalig gebruik van Callisto - gebruiksaanwijzing

DS.3940.480.10	Callisto hendel met batterijen medium 'C' (Doos à 25)
DS.3940.460.10	Callisto compacte handvaten voorgeladen (Doos à 25)

Een laryngoscoop wordt gebruikt voor het onderzoek en de visualisatie van de bovenste luchtwegen van de patiënt, en als hulpmiddel bij de plaatsing van een endotracheale tube. Dit product mag alleen worden gebruikt door bevoegde artsen. (N.B.: De verkoop van dit instrument door of in opdracht van artsen is volgens de federale wetten in de VS en Canada verboden.)

- Deze hendel met batterijen voldoet aan ISO 7376-normen (glasvezelaansluitingen).
- Alleen gebruiken met bladen die voldoen aan ISO 7376-normen (glasvezelaansluitingen).
- Een compatibele aansluiting kan alleen worden gegarandeerd als er glasvezelbladen van Timesco worden gebruikt.
- Niet-steriel geleverd. Verpakt onder schone omstandigheden.
- Niet opnieuw gebruiken, steriliseren of opnieuw verwerken.

Inspecties vóór het gebruik – Vóór patiëntgebruik
- Inspecteer het product visueel op scherpe randen, putjes of andere beschadigingen.
- Controleer of de batterijen correct in de hendel zijn gestoken.
- Druk de lampkraag op de hendel in om te controleren of het lampje gaat branden.
- Breng het blad aan de hendel aan en controleer of het lampje goed werkt.

BELANGRIJKE OPMERKING: Leg altijd reservebladen en -hendels klaar voor het geval dat er een defect in het instrument optreedt of dat zich een noodgeval voordoet.

Voorzichtig:
- Dit instrument is ontworpen voor EENMALIG GEBRUIK en mag slechts in één patiënt en tijdens één enkele procedure worden gebruikt en moet dan worden weggegooid. Niet opnieuw gebruiken of opnieuw verwerken. • Niet gebruiken in de buurt van sterke magnetische velden (bijvoorbeeld MRI-scanners).
- Dit product is ontworpen als wegwerpproduct en heeft een beperkte gebruiksduur. Herhaald testen van dit instrument vóór gebruik kan de gebruiksduur ervan beduidend verminderen of tot volledige uitval ervan leiden.
- Gebruik dit instrument niet met andere batterijen en vervang de batterijen die met de hendel zijn meegeleverd, niet. De batterijen en de hendel zijn bedoeld voor éénmalig gebruik.

Het laryngoscoopblad aan de laryngoscoophendel bevestigen en ervan verwijderen
1. Haak het blad in de haakgrendel op de hendel (1)
2. Druk tegen de voet van het blad tot het in de grendel vastklikt (2)
3. Til de tip van het blad op tot het in de bedrijfspositie wordt vergrendeld en het lampje gaat branden (3)

Om het blad te verwijderen, voert u bovenstaande instructies in omgekeerde volgorde uit.

Voorzichtig: Het kan zijn dat het blad niet op de juiste manier is bevestigd. Als dit het geval is, kan dat tot gevolg hebben dat het blad en/of de hendel niet functioneren of beschadigd raken.

De batterijen verwijderen:
1) Schroef het dopje aan de onderkant van de hendel los (4).
2) Verwijder de insteekbuis en het dopje (5).
3) Keer de buis boven de daarvoor bestemde afvalbak ondersteboven zodat de batterijen erin vallen (6). Als de batterijen er niet uit vallen, moet u voorzichtig met de buis schudden.

De celbatterijen zijn alkaline-batterijen en vallen buiten de batterijrichtlijn. Daarom mogen ze bij het normale afval worden gedaan. Zorg dat de hendels en de batterijen volgens de plaatselijke vereisten bij het toepasselijke klinische afval worden gedaan.

Zie de gebruiksaanwijzing

Niet-steriel

Niet opnieuw gebruiken

Latex-vrij

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is

Rx ONLY Dit instrument mag volgens de federale wet in de VS alleen worden verkocht aan of in opdracht van artsen.

Uiterste houdbaarheidsdatum

CE

FI Esiladattavan kertakäyttöisen Callisto -laryngoskooppikahvan käyttöohjeet

DS.3940.480.10	Callisto keskikokoinen paristo kahva Medium 'C' (25 kpl pakkaus)
DS.3940.460.10	Kertakäyttöistä Callisto esiladattuna kädensijaa (25 kpl pakkaus)

Laryngoskooppia käytetään potilaan ylempien hengitysteiden tutkimiseen ja visualisointiin ja trakeaaliputken asettamisen helpottamiseksi intubaation aikana. Tätä tuotetta saa käyttää vain pätevä lääkäri. (Huom. Yhdysvaltojen ja Kanadan liittovaltion lakien mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.)

- Tämä esiladattava Callisto -kahva täyttää ISO 7376 standardin mukaiset vaatimukset (valokaapelililitin).
- Käytä ainoastaan teriä, jotka täyttävät ISO 7376 standardin mukaiset vaatimukset (valokaapelililitin).
- Voimme taata yhteensopivuuden ainoastaanTimesco valokuituterien kanssa
- Toimitetaan steriilomattomina, pakattuina puhdastilaolosuhteissa.
- Ei saa käyttää uudelleen, steriloida tai käsitellä uudelleen.

Käyttöä edeltävät tarkastukset - ennen käyttöä potilaalle
- Tarkista silmämääräisesti tuote ettei siinä esiinny teräviä kulmia, särmiä tai muita vaurioita.
- Tarkista, että paristot on asetettu oikein.
- Paina lampun polttimoa kahvassa vahvistaaksesi lampun syttymisen.
- Asenna terä kahvaan ja tarkista, että valo toimii oikein.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS: Pidä aina ylimääräisiä teriä ja kahvoja saatavilla häiriöiden tai hätätilanteen varalta.

Varoituksia
- Tämä laite on suunniteltu KERTAKÄYTTÖÖN ja sitä tulee käyttää vain yhdelle potilaalle yksittäisen toimenpiteen aikana, ja se tulee hävittää käytön jälkeen. Ei saa käyttää uudelleen tai käsitellä uudelleen.
- Ei saa käyttää voimakkaiden magneettikenttien, kuten MRI-kuvantamislaitteiden läheisyydessä.
- Tämä tuote on suunniteltu kertakäyttöä varten ja sillä on rajallinen käyttöikä. Laitteen toistuva testaus ennen käyttöä saattaa lyhentää merkittävästi tuotteen käyttöikää tai aiheuttaa laitteen vikaantumista.
- Ei saa käyttää muiden paristojen kanssa tai vaihtaa kahvan mukana toimitettuja paristoja. Paristot ja kahva on tarkoitettu kertakäyttöön.

Laryngoskooppiterän asettaminen laryngoskooppikahvaan ja sen irrottaminen
1. Kiinnitä terä kahvassa olevaan kiinnityslevyyn (1)
2. Paina terän reunusta kunnes terä napsahtaa paikoilleen levyn päälle (2)
3. Nosta terän kärkeä kunnes se lukittuu käyttöasentoon ja valo palaa (3)

Terän poistamiseksi, katso ylläolevat ohjeet käänteisesti

Varoittava huomautus: Terän virheellinen asentaminen on mahdollista. Tämä voi aiheuttaa terän toimimattomuutta tai terän ja/tai kahvan vaurioitumista.

Esiladattujen paristojen hävittäminen:
1. Kierrä irti päätytappi (4)
2) Poista irtokappale ja päätysuoja (5)
3) Aseta putki ylösalaisin, jotta paristot putoavat niille tarkoitettuun jäteastiaan (6)

Jos paristot eivät putoa itsestään, ravista putkea varovasti.

Nappiparistot ovat emäksisiä ja niihin ei sovelleta paristoihin liittyvää direktiiviä, joten ne voidaan hävittää tavallisen jätteen tavoin. Käytön jälkeen hävitä kahvat ja paristot asianmukaisten kliinistä jätteenkäsittelyä koskevien paikallisten asetusten mukaisesti.

Katso käyttöohjeet

Steriloimaton

Ei saa käyttää uudelleen

Latex Ei sisällä lateksia

Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut

Rx ONLY Yhdysvaltojen liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Viimeinen käyttöpäivä

CE

NO Callisto forhåndslastet laryngoskophåndtak for engangsbruk Bruksanvisning

DS.3940.480.10	Callisto forhåndslastet håndtak Medium «C» (Eske med 25)
DS.3940.460.10	Callisto oppladede, kompakte håndtak (Eske med 25)

Et laryngoskop brukes til å undersøke og få oversikt over en pasients øvre luftveier, og er til hjelp ved plassering av en trakealtube ved intubering. Dette produktet må kun brukes av en kvalifisert lege. (NB! Amerikansk og kanadisk lovgivning begrenser salg til leger, eller etter ordre fra lege.)

- Dette forhåndslastede håndtaket fra Callisto er i samsvar med ISO 7376-standarden (fiberoptisk montering).
- Må kun brukes til blader som er i samsvar med ISO 7376-standarden (fiberoptisk montering).
- Vi kan kun garantere kompatibel montering sammen med Timesco fiberoptiske kniver
- Leveres ikke-sterile, emballert under rene romforhold.
- Må ikke brukes på nytt, steriliseres eller reprosesseres.

Forhåndssjekker - før bruk på en pasient
- Kontroller produktet visuelt for skarpe kanter, riper eller andre skader.
- Kontroller at batteriene er riktig innsatt.
- Trykk inn kragen til lyspæren på håndtaket for å bekrefte at lyspæren tennes.
- Monter bladet på håndtaket, og kontroller at lyset fungerer korrekt.

VIKTIG: Ha alltid ekstra blad og håndtak tilgjengelig, i tilfelle brudd eller nødsituasjoner.

Advarsler
- Denne enheten er utformet for ENGANGSBRUK, og bør kun brukes på én pasient ved en enkelt prosedyre, og deretter avhendes. Må ikke brukes på nytt eller reprosesseres.
- Må ikke brukes i nærheten av intense magnetfelt, som for eksempel MR-skannere.
- Dette produktet er utformet for å være et engangsprodukt med begrenset levetid. Gjentatt testing av utstyret før bruk kan redusere produktets levetid betraktelig og føre til driftsfeil.
- Ikke bruk med andre batterier eller erstatt de batteriene som leveres sammen med håndtaket. Batteriene og håndtaket er beregnet til engangsbruk.

Montering og fjerning av laryngoskopblad på et laryngoskophåndtak
1. Hekt bladet på påhektingsstangen på håndtaket (1)
2. Legg trykk på baksiden av bladet til bladet «klikker» på plass over stangen (2)
3. Løft spissen av bladet til den låses i driftsstilling og lyspæren tennes (3)

For å fjerne bladet, gjennomfør anvisningene over i motsatt rekkefølge

Advarsel: Det er mulig å montere bladet på feil måte. Dette kan resultere i at bladet og/eller håndtaket ikke fungerer eller skades.

For å avhende de forhåndslastede batteriene:
1) Skru av endehetten (4)
2) Fjern slangeinnsatsen og endehetten (5)
3) Vend slangen opp ned for å la batteriene faller ut av seg selv i en egnet avfallsbeholder (6)

Hvis batteriene ikke faller ut på egen hånd, rist forsiktig på røret.

Knappcellebatterier er alkaliske og faller utenfor av batteridirektivet, derfor kan de kastes som vanlig avfall. Forsikre deg om at håndtak og batterier avhendes i den aktuelle beholderen for klinisk avfall, i henhold til lokale retningslinjer.

Se bruksanvisningen

Ikke-sterile

Ikke til gjenbruk

Lateksfri

Skal ikke brukes hvis emballasjen er åpnet eller skadet.

Rx ONLY Amerikansk og kanadisk lovgivning begrenser salg til leger, eller etter ordre fra lege.

Må brukes innen

CE

IT Manipolo per laringoscopio monouso Callisto con batterie precaricate Istruzioni per l'uso

DS.3940.480.10	Manipolo medio Callisto con batterie precaricate 'C' (Confezione da 25)
DS.3940.460.10	Manipoli compatti precaricati Callisto (Confezione da 25)

Un laringoscopio serve a esaminare le vie aeree superiori di un paziente e consente il posizionamento di una cannula tracheale durante le intubazioni. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da medici qualificati. (Nota: la legislazione federale degli Stati Uniti e del Canada limita la vendita di questo prodotto ai medici o dietro presentazione di prescrizione medica.)

- Questo manipolo con batterie precaricate Callisto è conforme alle norme ISO 7376 (accessori per laringoscopi a fibre ottiche).
- Da usarsi solo con lame conformi alle norme ISO 7376 (accessori per laringoscopi a fibre ottiche).
- È garantita la compatibilità esclusivamente con le lame a fibre ottiche Timesco
- Forniti non sterili, confezionati in ambienti a contaminazione controllata.
- Non riutilizzare, sterilizzare o riprocessare.

Verifiche preliminari – prima dell'utilizzo su un paziente
- **Controllare** visivamente il prodotto per escludere la presenza di bordi taglienti, imperfezioni o altri danni.
- Verificare che le batterie siano state inserite correttamente.
- Premere il collare della lampadina sul manipolo per confermare che la lampadina si accenda.
- Inserire la lama nel manipolo e controllare che la luce funzioni correttamente.

NOTA IMPORTANTE: tenere sempre a disposizione lame e manipoli di riserva in caso di guasti o di emergenze.

Attenzione
- Questo è un dispositivo MONOUSO che può essere usato su un solo paziente e per una sola procedura e poi deve essere smaltito.
- Non riutilizzare o riprocessare.
- Non utilizzare in prossimità di campi magnetici intensi, quali quelli generati da scanner MRI.
- Questo è un prodotto usa e getta con una durata di utilizzo limitata. Verificare ripetutamente il funzionamento del dispositivo prima di utilizzarlo potrebbe ridurre significativamente la vita utile del prodotto o causarne un funzionamento non corretto.
- Non utilizzare con altre batterie e non sostituire le batterie fornite con il manipolo. Le batterie e il manipolo sono monouso.

Inserimento e rimozione di una lama per laringoscopio in un manipolo per laringoscopio
1. Collegare la lama all'apposita barra sul manipolo (1)
2. Premere sulla base della lama finché un "clic" indica l'avvenuto inserimento sulla barra (2)
3. Sollevare la punta della lama finché si blocca nella posizione operativa e la lampadina si accende (3)

Per rimuovere la lama, seguire la procedura inversa

Avvertimento: può accadere che la lama venga montata in modo errato. In tal caso, la lama e/o il manipolo verranno danneggiati o non funzioneranno correttamente.

Smaltimento delle batterie precaricate:
1) Svitare il tappo all'estremità del manipolo (4)
2) Rimuovere il tubo e il tappo all'estremità (5)
3) Capovolgere il tubo per far cadere le batterie nel contenitore per rifiuti appropriato (6)

Se le batterie non cadono da sole, scuotere delicatamente il tubo.

Le batterie a bottone sono alcaline e non rientrano nella direttiva sulle batterie, quindi possono essere smaltite insieme ai rifiuti normali. Assicurarsi invece che i manipoli e le batterie siano smaltiti come rifiuti clinici in conformità con le prassi locali.

Vedere le istruzioni per l'uso

Non sterile

Non riutilizzare

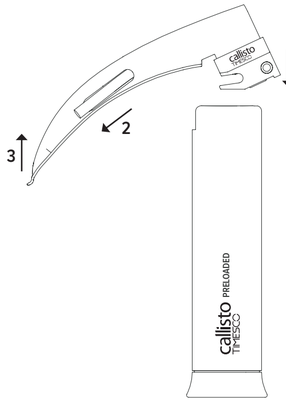
Senza latex

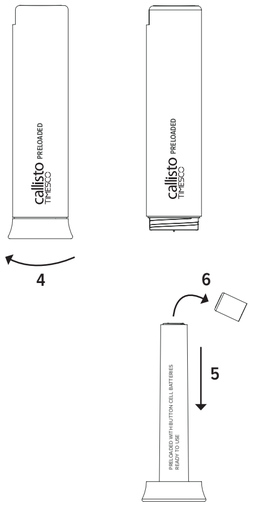
Non usare se la confezione è stata aperta o manomessa.

Rx ONLY Le leggi federali statunitensi limitano la vendita di questo dispositivo ai medici o dietro presentazione di prescrizione medica.

Uso per data

CE





(DE) Callisto Vorgeladener Laryngoskopgriff für den Einmalgebrauch – Gebrauchsanleitung

DS.3940.480.10	Callisto Vorgeladener Griff Medium "C" (Box mit 25)
DS.3940.460.10	Callisto vorgeladene kompakte Einweggriffe (Box mit 25)

Ein Laryngoskop wird dazu verwendet, die oberen Atemwege eines Patienten zu untersuchen und zu visualisieren sowie um das Einlegen einer Trachealkanüle bei Intubierungen zu unterstützen. Dieses Produkt darf nur von einem qualifizierten Mediziner verwendet werden. (Bitte beachten Sie: Laut den Bundesgesetzen der USA und Kanadas darf dieses Gerät ausschließlich nur an Mediziner oder von Medizinern beauftragte Personen abgegeben werden.)

- Dieser vorgeladene Callisto-Griff entspricht dem ISO 7376 Standard (Fiberoptik-Fitting).
- Verwendung ausschließlich mit Spateln, die dem ISO 7376 Standard (Fiberoptik-Fitting) entsprechen.
- Wir können nur bei Timesco Fiberoptik-Spateln eine kompatible Passform garantieren.
- Unsteril geliefert, verpackt unter Reinraumbedingungen.
- Nicht wiederverwenden, sterilisieren oder wiederaufbereiten.

Tests vor der Verwendung an einem Patienten
- Führen Sie eine Sichtkontrolle des Produkts durch und suchen Sie dabei nach scharfen Kanten, Graten und Beschädigungen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Batterien korrekt eingelegt wurden.
- Drücken Sie die Fassung der Lampe am Griff hinunter, um sicherzustellen, dass die Lampe aufleuchtet.
- Bringen Sie den Spatel an dem Griff an und überprüfen Sie, dass das Licht korrekt funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS: Sorgen Sie dafür, dass stets zusätzliche Spatel und Griffe für den Fall von Ausrüstungsversagen oder Notsituationen zur Hand sind.

Vorsicht
- Dieses Gerät wurde für den EINMALGEBRAUCH konzipiert und sollte nur an einem einzigen Patienten während eines einzigen Verfahrens verwendet und dann entsorgt werden. Nicht wiederverwenden oder wiederaufbereiten.
- Nicht in der Nähe von starken Magnetfeldern (wie Kernspin-Tomographen) verwenden.
- Dieses Produkt wurde als Wegwerf-Produkt mit begrenzter Betriebsdauer konzipiert. Wiederholtes Testen dieses Geräts vor der Verwendung könnte die Lebensdauer des Produkts erheblich reduzieren bzw. zu einem Betriebsausfall führen.
- Nicht mit anderen Batterien verwenden und nicht die mit dem Griff gelieferten Batterien austauschen. Die Batterien und der Griff sind Produkte für den Einmalgebrauch und für eine einzige Verwendung konzipiert.

Anbringen und Entfernen eines Laryngoskopspatels an bzw. von einem Laryngoskopgriff
1. Haken Sie den Spatel in den Hakenriegel am Griff ein (1)
2. Üben Sie Druck auf das Endstück des Spatels aus, bis der Spatel in Position über dem Riegel „einklickt' (2)
3. Heben Sie die Spitze des Spatels an, bis er in der Betriebsposition einrastet und die Lampe aufleuchtet (3).

Um den Spatel zu entfernen, führen Sie die obigen Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge aus.

Gefahrenhinweis: Eine inkorrekte Anbringung des Spatels ist möglich. Dies kann zu Nichtfunktionieren oder zu Beschädigungen an Spatel und/oder Griff führen.

Entsorgung der vorgeladenen Batterien:
1) Schrauben Sie die Endkappe auf. (4)
2) Entfernen Sie den Rohreinsatz und die Endkappe. (5)
3) Drehen Sie den Rohreinsatz um, damit die Batterien in den geeigneten Entsorgungscontainer fallen können. (6)

Wenn die Batterien nicht von selbst herausfallen, schütteln Sie den Rohreinsatz leicht.

Die Knopfzellen sind Alkalin-Batterien und die Batterierichtlinie trifft nicht auf sie zu. Sie können daher im allgemeinen Abfall entsorgt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass Griffe und Batterien mit den geeigneten Entsorgungsmethoden für klinische Abfälle und im Einklang mit den örtlichen Vorschriften entsorgt werde.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung

Nicht steril

Nicht wiederverwenden — Latexfrei

Nicht verwenden, wenn die Verpackung geöffnet wurde oder beschädigt ist.

Rx ONLY Laut den Bundesgesetzen der USA darf dieses Gerät ausschließlich nur an Mediziner oder von Medizinern beauftragte Personen abgegeben werden.

Verfallsdatum

CE

(PT) Instruções de utilização de pega de laringoscópio de utilização única pré-carregado Callisto

DS.3940.480.10	Pega média pré-carregada Callisto "C" (caixa de 25)
DS.3940.460.10	Pegas compactas pré-carregadas Callisto (Caixa de 25)

Um laringoscópio é utilizado para examinar e visualizar as vias respiratórias superiores do paciente e ajudar à colocação do tubo traqueal durante as intubações. Este artigo apenas deve ser utilizado por um médico qualificado. (N.B. A legislação federal americana e canadiana restringem a venda deste dispositivo a ou por ordem de um médico).

- Esta pega pré-carregada Callisto cumpre a norma ISO 7376 (acessórios de fibra ótica).
- Utilizar apenas com lâminas que cumpram a norma ISO 7376 (acessórios de fibra ótica).
- Apenas podemos garantir um encaixe compatível com as lâminas de fibra ótica Timesco
- Fornecido não esterilizado, embalado em condições de higiene.
- Não reutilizar, esterilizar ou reprocessar.

Verificações antes de utilizar - antes de utilizar num doente
- Inspecione visualmente o produto quanto a arestas vivas, rebarbas ou outros danos.
- Verifique se as pilhas foram inseridas corretamente.
- Pressionar a circunferência da lâmpada na pega para confirmar que a mesma acende.
- Insira a lâmina na pega e verifique que a lâmpada funciona corretamente.

NOTA IMPORTANTE: Tenha sempre lâminas e pegas sobressalentes em caso de falha ou emergência.

Precauções
- Este aparelho foi concebido para UTILIZAÇÃO ÚNICA e deverá ser utilizado num único doente durante um único procedimento e, seguidamente, descartado. Não reutilizar ou reprocessar.
- Não utilize perto de campos magnéticos intensos tais como aparelhos de ressonância magnética.
- Este produto foi concebido para ter uma vida útil limitada e ser eliminado em seguida. Os testes repetidos deste equipamento antes da sua utilização podem reduzir significativamente a vida útil do artigo ou resultar em falha operacional.
- Não use com outras pilhas ou substitua as pilhas fornecidas com a pega. As pilhas e a pega destinam-se a utilização individual.

Inserção e remoção de uma lâmina de laringoscópio numa pega
1. Coloque a lâmina na barra com gancho na pega (1)
2. Aplique pressão no calcanhar da lâmina até que esta faça um clique sobre a barra (2).
3. Eleve a ponta da lâmina até esta ficar bloqueada na posição de funcionamento e a lâmpada se acenda (3)

Para remover a lâmina, inverta as instruções anteriores.

Nota: É possível montar incorretamente a lâmina. Tal poderá resultar numa lâmina que não funcione ou danos para a lâmina ou pega.

Para eliminar as pilhas pré-carregadas:
1) Retire a tampa (4)
2) Remova o tubo de inserção e a tampa da extremidade (5)
3) Inverta a ponta do tubo para permitir que as pilhas caiam no local de eliminação correto (6). Se as pilhas não caírem por si, agite o tubo cuidadosamente.

As pilhas de botão são alcalinas e não abrangidas pela diretiva de pilhas. Assim, podem ser eliminadas no lixo normal. Certifique-se de que as pegas e pilhas são eliminadas nos resíduos clínicos adequados, de acordo com a legislação local.

Consultar as instruções de utilização.

NON STERILE Não esterilizado

Não reutilizar — Sem látex

Não utilizar se a embalagem se apresentar aberta ou danificada.

Rx ONLY A legislação federal americana restringe a venda deste dispositivo a ou por ordem de um médico.

Validade

CE

(ES) Instrucciones de uso del mango de laringoscopio precargado de un solo uso Callisto

DS.3940.480.10	Mango precargado Callisto mediano "C" (caja de 25)
DS.3940.460.10	Mangos compactos precargados Callisto (Caja de 25)

Se emplea un laringoscopio para examinar y visualizar las vías aéreas altas del paciente y para asistir en la colocación de un tubo traqueal en las intubaciones. Este producto únicamente debe ser utilizado por un médico debidamente cualificado. (Nota: la legislación federal de EE. UU. y Canadá restringe la venta de este producto a médicos o por petición de los mismos.)

- Este mango precargado Callisto cumple la norma ISO 7376 (accesorio de fibra óptica).
- Para uso exclusivo con hojas que cumplan la norma ISO 7376 (accesorio de fibra óptica).
- Únicamente se puede garantizar la compatibilidad con hojas de fibra óptica de Timesco.
- Suministrados no estériles, empaquetados en condiciones de sala limpia.
- No aptos para reutilizarse, esterilizarse o reprocesarse.

Comprobaciones previas al uso, antes de emplearlo con un paciente
- Realice una inspección visual del producto para comprobar si presenta bordes afilados, rebabas o daños de otro tipo.
- Compruebe que las pilas estén correctamente introducidas.
- Apriete el casquillo de la bombilla del mango para confirmar que se ilumina la bombilla.
- Coloque la hoja en el mango y compruebe si la luz funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE: Tenga siempre hojas y mangos de recambio disponibles en caso de avería o emergencia.

Precauciones
- Este dispositivo está diseñado para ser de UN SOLO USO y solo debe utilizarse en un único paciente y en un solo procedimiento, tras lo cual debe desecharse. No debe reutilizarse ni reprocesarse.
- No debe emplearse cerca de campos magnéticos intensos, como los de escáneres de IRM.
- Este producto está diseñado para un uso desechable con una vida útil limitada. Si se realizan pruebas del equipo repetidamente antes de su uso, podría acortarse considerablemente la vida útil del producto o producirse un fallo de funcionamiento.
- No lo use con otras pilas ni cambie las pilas suministradas con el mango. Las pilas y el mango están diseñados para un solo uso.

Colocación y extracción de una hoja de laringoscopio en un mango de laringoscopio
1. Enganche la hoja en la barra de enganche del mango (1)
2. Aplique presión sobre la base de la hoja hasta que la hoja se coloque en su posición sobre la barra (2) y suene un clic
3. Levante la punta de la hoja hasta que se bloquee en la posición de trabajo y se encienda la bombilla (3)

Para extraer la hoja, siga las instrucciones anteriores en el orden inverso

Nota de precaución: es posible colocar la hoja de forma incorrecta. Esto podría causar daños en el mango o la hoja, o que esta no funcionase.

Para desechar las pilas previamente cargadas:
1) Desenrosque la tapa del extremo (4)
2) Retire el adaptador de inserción del tubo y la tapa del extremo (5)
3) Gire el tubo para extraer las pilas y colocarlas en el lugar de disposición de residuos apropiado (6)

Si las pilas no salen por sí solas, agite suavemente el tubo.

Las pilas de botón son alcalinas y no están incluidas en la directiva sobre pilas, por lo que pueden desecharse con los residuos de tipo general. Asegúrese de que los mangos y las pilas y se desechan en lugares de disposición de residuos clínicos apropiados de conformidad con la normativa local.

Consulte las instrucciones de uso

NON STERILE No estéril

No debe reutilizarse — No contiene látex

No debe utilizarse si el embalaje está abierto o dañado.

Rx ONLY La legislación federal de EE. UU. restringe la venta de este producto a médicos o por petición de los mismos.

Uso por fecha

CE

(SE) Bruksanvisning för Callisto laryngoskophandtag (förladdade batterier, engångsanvändning)

DS.3940.480.10	Callisto-handtag (förladdade batterier, medium "C") (låda med 25)
DS.3940.460.10	Kompakta förladdade Callisto-handtag (Låda med 25)

Ett laryngoskop används för att undersöka och visualisera en patients övre luftvägar och hjälpa till att placera ett trakealrör vid intubationer. Denna produkt får endast användas av en kvalificerad läkare. (Obs! I USA och Kanada får denna apparat endast säljas av eller på uppdrag av läkare.)

- Detta Callisto-handtag (förladdade batterier) överensstämmer med ISO 7376-standarden (fiberoptisk installation).
- Använd endast med blad som överensstämmer med ISO 7376-standarden (fiberoptisk installation).
- Vi kan endast garantera kompatibel installation med Timescos fiberoptiska blad
- Levereras ej sterila och förpackade i rena rum.
- Återanvänd, sterilisera eller upparbeta inte.

Kontrollera innan användning – innan användning på en patient
- Kontrollera produkten visuellt för vassa kanter, repor eller andra skador.
- Kontrollera att batterierna har satts i korrekt.
- Tryck ned glödlampan i handtaget för att bekräfta att den tänds.
- Sätt fast bladet på handtaget och kontrollera att lampan fungerar som den ska.

VIKTIGT MEDDELANDE! Se till att det alltid finns reservblad och handtag tillgängliga om ett fel eller nödläge skulle uppstå.

Försiktighet!
- Denna apparat ska användas EN GÅNG och ska endast användas på en patient vid ett tillfälle och sedan slängas. Den ska inte återanvändas eller upparbetas.
- Den ska inte användas i närheten av magnetfält, t.ex. MRI-scanners.
- Detta är en engångsprodukt med en begränsad livslängd. Om utrustningen testas upprepade gånger innan användning kan det avsevärt minska produktens livslängd eller resultera i användningsfel.
- Använd inte med andra batterier eller byt inte ut batterierna som levererats med handtaget. Batterierna och handtagen är avsedda för engångsanvändning.

Installation och borttagning av ett laryngoskopblad till ett laryngoskophandtag
1. Haka bladet på ihakningsstaget på handtaget (1)
2. Sätt press på slutet av bladet tills bladet "klickar" i läge över stängen (2)
3. Lyft på spetsen av bladet tills det låses fast i driftläge och lampan tänds (3)

Vänd på avsinningarna ovan om du vill ta bort bladet

Varning! Det går att sätta fast bladet på fel sätt. Detta kan resultera i att bladet eller handtaget inte fungerar eller skadas.

Om du vill slänga de förladdade batterier:
1) Skruva loss ändkåpan(4)
2) Ta bort rörinlägget och ändkåpan (5)
3) Vänd på röret upp och ned så att batterierna ramlar ut i lämplig behållare (6)

Skaka rören försiktigt om batterierna inte ramlar ut av sig själva.

Knappcellsbatterierna är alkaliska och utanför batteridirektivet, därför kan de slängas i det vanliga avfallet. Se till att handtag och batterier kasseras på rätt sätt i kliniskt avfall i enlighet med lokala föreskrifter.

Se bruksanvisningen

NON STERILE Ej sterila

Återanvänd inte — Latexfri

Använd inte om förpackningen har öppnats eller skadats

Rx ONLY Enligt federal lag i USA får denna enhet endast säljas av eller på order av läkare

Sista förbrukningsdag

CE

(GR) Callisto Προ-φορτισμένη λαβή λαρυγγοσκοπίου μιας χρήσης Οδηγίες χρήσης

DS.3940.480.10	Callisto Προ-φορτισμένη λαβή μεσαίου τύπου 'C' (Συσκευασία των 25)
DS.3940.460.10	Προ-τοποθετημένη συμπαγής λαβή Callisto (Συσκευασία των 25)

Ένα λαρυγγοσκόπιο χρησιμοποιείται για την εξέταση και την απεικόνιση της ανωτέρας αναπνευστικής οδού ενός ασθενούς και για τη βοήθεια τοποθέτησης ενός τραχειοσωλήνα κατά τη διάρκεια των διασωληνώσεων. Αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους ιατρούς. (Σημ. Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο σε Η.Π.Α. και Καναδά περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής από ή μετά από εντολή ενός ιατρού).

- Αυτή η προ-φορτισμένη λαβή Callisto συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 7376 (σύνδεσμοι οπτικής ίνας).
- Να χρησιμοποιείται μόνο με λεπίδες που συμμορφώνονται με το πρότυπο ISO 7376 (σύνδεσμοι οπτικής ίνας).
- Μπορούμε να εγγυηθούμε μόνο τη συμβατότητα των συνδέσμων με τις λεπίδες οπτικής ίνας Timesco
- Παραδίδεται μη αποστειρωμένη, συσκευασμένη σε καθαρές συνθήκες δωματίου.
- Να μην επαναχρησιμοποιείται, αποστειρώνεται ή ανακυκλώνεται.

Έλεγχοι πριν τη χρήση – πριν από τη χρήση σε ασθενή
- Ελέγξτε το προϊόν για τυχόν ορατές αιχμηρές άκρες, σχισμές ή άλλο ελάττωμα.
- Ελέγξτε αν οι μπαταρίες τοποθετήθηκαν σωστά.
- Πατήστε το δακτύλιο της λυχνίας πάνω στη λαβή για να βεβαιωθείτε ότι η λυχνία ανάβει.
- Εφαρμόστε τη λεπίδα στη λαβή και ελέγξτε αν το φως λειτουργεί κανονικά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Να έχετε πάντα διαθέσιμες ανταλλακτικές λεπίδες και λαβές σε περίπτωση βλάβης ή ανάγκης.

Προφυλάξεις
- Αυτή η συσκευή σχεδιάστηκε μόνο ΓΙΑ ΜΙΑ ΧΡΗΣΗ και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε έναν ασθενή κατά τη διάρκεια μιας διαδικασίας κι έπειτα να απορρίπτεται. Να μην επαναχρησιμοποιείται ή ανακυκλώνεται.
- Να μην χρησιμοποιείται σε γειτνίαση με έντονα μαγνητικά πεδία όπως μαγνητικούς τομογράφους.
- Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε να απορρίπτεται μετά από περιορισμένη διάρκεια ζωής. Η επανολαμβάνομενη δοκιμασία αυτής της συσκευής πριν από τη χρήση μπορεί να μειώσει σημαντικά τη ζωή του προϊόντος ή να οδηγήσει σε λειτουργική ανεπάρκεια.
- Να μην χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες ούτε να αντικαθιστάτε τις μπαταρίες που προμηθεύεστε με τη λαβή. Οι μπαταρίες και η λαβή προορίζονται για μία χρήση.

Τοποθέτηση & αφαίρεση μιας Λεπίδας Λαρυγγοσκοπίου σε μία Λαβή Λαρυγγοσκοπίου
1. Κουμπώστε τη λεπίδα πάνω στη ράβδου αγκίστρου στη λαβή (1)
2. Πιέστε τη βάση της λεπίδας μέχρι που η λεπίδα «κλικάρει» στη θέση πάνω στη ράβδο (2)
3. Ανασηκώστε την άκρη της λεπίδας μέχρι να κλειδώσει στη θέση λειτουργίας και να ανάψει η λυχνία (3)

Για την αφαίρεση της λεπίδας, ακολουθήστε αντιστρόφως τις παραπάνω οδηγίες.

Προειδοποιητική σημείωση: Είναι δυνατόν να τοποθετήσετε λάθος τη λεπίδα. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μη λειτουργία ή κατεστραμμένη λεπίδα και/ ή λαβή.

Για να αφαιρέσετε τις προ-φορτισμένες μπαταρίες:
1. Ξεβιδώστε το τελικό κάλυμμα (4)
2. Αφαιρέστε τον ένθετο σωλήνα και το τελικό κάλυμμα (5)
3. Γυρίστε ανάποδα το σωλήνα για να αφήσετε τις μπαταρίες να πέσουν έξω στον κατάλληλο χώρο απόθεσης (6)

Αν οι μπαταρίες δεν πέσουν μόνες τους, ανακινείστε προσεκτικά το σωλήνα.

Οι μπαταρίες τύπου κομβίου είναι Αλκαλικές και δεν εμπίπτουν στην Οδηγία για τις μπαταρίες. Συνεπώς μπορούν να απορρίπτονται στα γενικά απορρίμματα. Παρακαλούμε βεβαιωθείτε ότι οι λαβές και οι μπαταρίες απορρίπτονται στον κατάλληλο χώρο κλινικών απορριμμάτων σύμφωνα με την τοπική πολιτική.

Δείτε τις οδηγίες χρήσης

NON STERILE Μη αποστειρωμένο — Χωρίς λατέξ

Να μην επαναχρησιμοποιείται

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση που η συσκευασία έχει ανοιχθεί ή καταστραφεί .

Rx ONLY Το Ομοσπονδιακό Δίκαιο (Η.Π.Α.) περιορίζει την πώληση από ή μετά από εντολή ενός ιατρού

Ημερομηνία λήξης

CE

Callisto Preloaded Single Use Laryngoscope Handle

Instructions For Use

TIMESCO
INSTRUMENTS FOR LIFE

TIMESCO
INSTRUMENTS FOR LIFE

The UK's premier manufacturer of medical devices for Anaesthesia, Surgery, Podiatry and Primary Care since 1964

Timesco Healthcare Ltd., 3 Carnival Park, Carnival Close, Basildon, Essex, SS14 3WN, England
T: +44 (0)1268 297 700 | F: +44 (0)1268 297 800 | E: info@timesco.com | timesco.com

REF: IL 033/2